

ПАХЛАВА́, ХВАЛА́, СЛА́ВА

Рассмотрена этимология связанного куста слов

Этимология пытается определить происхождение слов и их связи с другими словами. Это облегчается тем, что большинство русских слов не являются произвольными сочетаниями звуков и букв. Они образуют кусты родственных слов с общим происхождением, которое необходимо установить.

Исходные *простые слова* могут быть подражаниями природным звукам или произвольными сочетаниями звуков и букв. Эти слова коротки, образованы двумя или тремя звуками (буквами) и общее их число относительно невелико. Простые слова образуют устойчивые и неустойчивые сочетания – *высказывания*, определяемые их совместным значением. Устойчивые высказывания используют слитно в качестве *сложных слов* как производных этих исходных слов. Неустойчивые высказывания разделяют на составляющие их слова, образующие *предложения*.

Сложные слова в процессе эксплуатации подвергаются изменениям, определяемым удобством употребления. Они выражаются в замене, пропуске или перестановке тех или иных звуков и букв и сокращениях исходных слов в составе сложного слова.

Например, СОГЛАСОВЫВАНИЕ–СОГЛАСОВАНИЕ–СОГЛАСИЕ.

Эти изменения затрудняют понимание исходных несокращенных высказываний в составе сложного слова. Их восстановление достигается в родственном *кусте* слов, объединяющих эти слова по смысловому значению.

Раскрытие исходного вида сложных слов, подвергнутых сокращению, является задачей этимологии, изучающей происхождение слов. Это достигается не очень просто. Обычно вместо него используют поиск слов, отчасти напоминающих данное, *в других языках*. На том основании, что некоторые слова в силу исторических обстоятельств являются заимствованными. Такие заимствования должны выражаться не только сходством звучания с естественными искажениями в другом языке, но и *смыслового значения*, зачастую не подтверждаемого.

Значение слов за исключением иноязычных заимствований обычно вполне известно и может ошибочно приниматься за объяснение их происхождения. Рассмотрим это на некоторых конкретных примерах.

ПАХЛАВА́

Слово ПАХЛАВА́ считается заимствованным и не имеющим точной этимологии <http://tefl.svgu.ru/iii-/41-2013/120--lr>.

Предлагается, например, версия искаженного *турецкого* восклицания: «Бак лава!» – «Смотри, сладкое!».

Предлагаемая этимология

Возможна, однако, другая этимология этого слова – как искажения русского слова ПАХВАЛА́ (в нормированной записи – ПОХВАЛА́) с обратным произношением частей ВАЛ и ЛАВ, являющихся исходными простыми словами.

Из них возникают:

а) ВАЛИ́ТЬ, СВАЛИ́ТЬ, ХВАЛИ́ТЬ (одобрить) – с заменой произношения С на Х и близким значением.

б) ЛАВИ́ТЬ (в нормированной записи ЛОВИ́ТЬ) – СЛАВИ́ТЬ (в нормированной записи СЛОВИ́ТЬ, т.е. поймать) и СЛА́ВИТЬ (одобрить) с перемещением ударения.

В свою очередь ХВАЛИ́ТЬ дает слово ХВАЛА́, а СЛАВИ́ТЬ – СЛАВА́, в нормированной записи – СЛОВА́ (то что имеет смысл, значение которого можно СЛОВИ́ТЬ или УЛОВИ́ТЬ, то есть ЗНАТЬ и ПОНИМАТЬ) и СЛА́ВА – с перемещением ударения на первую гласную.

Замена С на Х в слове СЛАВА́ дает вариант ХЛАВА́. В нормированной записи – ГЛАВА́.

Поэтому взамен ПОХВАЛА́, где слово ПО является, вероятно, сокращением ПОВЕРХ возникает ПОХЛАВА́ – вполне русское слово, входящее в тот же куст слов.

Исходными простыми словами, образующими производные ВАЛИ́ТЬ и ЛАВИ́ТЬ являются ВАЛ и ЛАВ. Посмотрим, как объясняет этимология их происхождение и значение.

ВАЛ и ЛА́ВА

Происхождение слова вал

1. «насыпь», сюда же подва́л, укр. вал, чеш. val, слов. val, польск. wał. Вероятно, через польск. заимств. из нов.-в.-н. Wall «вал», ср.-в.-н. wal или из источника последнего — лат. vallum «лагерный вал»; см. Мi. EW 374; Преобр. 1, 63; Младенов 67. Вряд ли можно

говорить о заимств. из кельт. *vālo-, ирл. *fál* «*vallum, murus*», вопреки Шахматову (*AfslPh* 33, 93). II. «волна», также «каток, валец», укр. вал, др.-русск., цслав. валь «*unda*», сербохорв. *ва̑л, ва̑ла* - — то же, словен. *vāl*, род. п. *valū* «вал, волна, каток», чеш. *val*, польск. *wal*. Сюда же *обва́л, прова́л, сва́лка*, далее, *ва́лить*, др.-русск. *валити*, укр. *ва́лити*, болг. *ва́лям* «*валяю, сыплю, лью*», ст.-слав. *валити съ̑ колѣсѣѡи* (Супр.), словен. *valíti*, чеш. *valíti*, польск. *walić*, итер. *валя́ть*, сербохорв. *ва̑лати*, чеш. *váletí*. Далее, сюда же: *волна́*, ст.-слав. *вълати съ̑ βασανίζεσθαι* и *обль* «*круглый*» (Мейе, *MSL* 14, 374; *Et.* 223; Перссон 539 и сл.). Родственно лит. *volė* «*деревянная колотушка, валец*», *võliõju, võlioti*, вост.-лит. *volióti* «*катать*», лтш. *iolīt* «*катать, вертеть*», *iolāt* «*катать*», возм., лакон. *βήλημα κόλμα, φράγμα ἐν ποταμῷ* (Гесихий). Другая ступень вокализма в лит. *veliù, vélti*, лтш. *veĩt* «*катать, валять*», др.-инд. *válati (valatē)* «*вертится, поворачивается*», *vālayati* «*катит, поворачивает*», д.-в.-н. *wiulēn* «*рыться*», др.-исл. *valr* «*круглый*», д.-в.-н. *wallan* «*бурлить, кипеть, волноваться*», нем. *das Volk wallt* = русск. *наро́д ва́лит*, арм. *glel* «*вертеть, поворачивать*» из **gowlel* = **volēje-*, лат. *volvo* «*катаю, вращаю*», греч. *ἐλύω* «*вью, сгибаю*», *εἰλύω* «*окутываю, валяю*», алб. *valë* «*волна*» и т. д.; см. И. Шмидт, *Vok.* 2, 421; Траутман, *BSW* 349; М — Э. 4, 416, 533; Буазак 223 и сл.; Грюненталь, *ИОРЯС* 18, 4, 140. По Мейе (*MSL* 9, 144; 16, 244), *valiti* не является производным от *valь* «*вал, волна*». Ср. также *валя́ть*.

Происхождение слова [вал](#) в этимологическом онлайн-словаре Фасмера М.

Вал (земляная насыпь). Общеслав. заимств. из ср.-в.-нем. яз., где *wal(l)* — из лат. *vallum* «*крепостной вал*», производного собирательного значения от *vallus* «*кол, столб, свая*». Ср. *частокол, острог*. Вал буквально — «*колья*» (на возвышении) для защиты.

Вал (большая волна). Общеслав. индоевроп. характера. Того же корня, что и *волна, валить*. Буквально — «*то, что накатывается*» (на берег).

Вал (цилиндр). Искон. Обратное образование от *валец* < нем. *Walze*, суф. производного от той же основы, что и *wälzen* «*катать*», *волна, вал* «*большая волна*» (см.). Ср. *зонт*, (< *зонтик*, см.).

Происхождение слова [вал](#) в этимологическом онлайн-словаре Шанского Н. М.

Добавим к этому примеры употребления и значения слова ВАЛ Рис. 1 – 3.



Рис. 1. Оборонительный ВАЛ, препятствующий движению неприятеля



Рис. 2. Морской ВАЛ – препятствующий движению судна



Рис. 3. ВАЛ вращения – ограничивающий движение резца перпендикулярно оси вращения

Суммарное значение слова ВАЛ – *препятствие* какому-либо движению. Неприятеля – в направлении, перпендикулярном оборонительному валу; судна – перпендикулярно морскому валу, резца станка – по всем направлениям, перпендикулярным оси вращения.

В дополнение к слову ВАЛ – сложное слово ШКВАЛ.

ШКВАЛ

Официальная этимология

Происходит от английского squall «шквал, вихрь», изначально из языка моряков (1719 г.), вероятно, скандинавского происхождения (ср. норв. skval, шв. skvala, нем. Schwall).

Происхождение слова шквал

род. п. -а. Заимств. из англ. squall «шквал, вихрь» (Горяев, ЭС 423; см. о близких формах М. — Э.3,869; Торп 477; Фальк-Торп 1043).

Происхождение слова шквал в этимологическом онлайн-словаре Фасмера М.

Пример употребления и значения слова ШКВАЛ Рис. 4.



Рис. 4. Морской ШКВАЛ – внезапно налетающий ураган с угрозой гибели корабля

Предлагаемая этимология

Слово ШКВАЛ=ШК+ВАЛ есть, вероятно, сокращение сложного слова ШКОДА+ВАЛ, где слово ШКОДА означает ВРЕД, а ВАЛ это препятствие, суммарно – ВРЕДЯЩЕЕ или повреждающее ПРЕПЯТСТВИЕ.

Его обычная характеристика – внезапно налетающий ШКВАЛ, создающий опасность опрокидывания и гибели корабля.

Посмотрим также стандартную этимологию слов ШКОДА и ШКОДИТЬ.

шкóда «вред, ущерб», стар. шкота (Разор. Моск. госуд. 31 и сл., Котошихин 45), укр., блр. шкóда, др.-русск. шкода (полоцк. грам. 1478 г.; см. Напьерский 234; часто в XV-XVI вв.; см. Напьерский 394 и сл.), чеш., слов. škoda, польск. szkoda. Заимств. через польск. из д.-в.-н. scado «вред»; см. Мi. EW 340; Брюкнер 549; Христиани 15 и сл.; Горяев, ЭС 423. См. шкóта, шкóтить.

Происхождение слова шкода в этимологическом онлайн-словаре Фасмера М.

Происхождение слова шкодить

Шкóдить. Заимствовано из польского, где szkodzić — от szkoda — «вред, убыток».

Происхождение слова шкодить в этимологическом онлайн-словаре Крылова Г. А.

ШКОДИТЬ. Др.-русское заим. из польск. яз., в котором szkodzić — суф. производное от szkoda — «вред, убыток». Шкодить буквально «причинять вред».

Происхождение слова шкодить в этимологическом онлайн-словаре Шанского Н. М.

Происхождение слова "нашкодить"

bolshoyvopros.ru/questions...slova-nashkodit.html

Глагол "**нашкодить**" происходит от существительного "шкода", что означает убыток, изъян, вред, порча. Шкода - также озорной ребенок, который любит часто шалить. Шкода – баловство, которое на первый взгляд кажется невинным, но в результате имеет неприятные последствия. Вероятнее всего, слово "шкода" происходит от **немецкого Schaden** – вред, ущерб, потеря, убыток.

Да уж, конечно, немецкого слова ШАДЭН, собственную этимологию которого будто бы не требуется определять.

Кошка наШКОДила означает нагадила или что-то стащила.

Предлагаемая этимология

Вероятная этимология сложного слова ШКОДА – ШЕ+КОДА как сокращение ЕЩЕ+КОГДА в значении КОГДА-ТО.

ЛАВА

Происхождение слова лава

Лáва. **Итальянское (неаполитанское)** — *lava*. В русский язык слово пришло из **французского** в XVIII в. Значение слова — «расплавленная масса, которая изливается во время извержения вулкана из кратера». В русских словарях слово в современном значении известно с конца XVIII в. Происхождение итальянского слова до конца не выяснено. От него образовано французское *lave*. Во французском языке слово появилось в 1739 г. Производное: лавовый.

Происхождение слова *лава* в [этимологическом онлайн-словаре Семёнова А. В.](#)

ла́ва I. «вулканическая масса» **Пóзднее заимствование** через **нем.** *Lava* или, подобно последнему, — из **ит.** *lava*; см. Преобр. I, 425 *ла́ва* II., *ла́вка*, укр. блр. *ла́ва*, болг. *ла́вица* «скамья», **словен.** *láva* «низкий буфет, сервант», **чеш.** *lava, lavice* «скамья», **польск.** *ława, ławka* — то же, **в.-луж.**, **н.-луж.** *ława*, **полаб.** *lovó* «скамья; тропинка через болото» **Родственно лит.** *láva* «нары, кровать». **лтиш** *láva* «нары, лавка, полук в бане», далее **сравнивают с др.-исл.** *lófi* «гумно» (которое скорее связано с *ла́па* , ср. *ладо́нь*), **др.-инд.** *lāvas* «режущий», *lipāti* «режет»; см. Бернекер I, 695; М.-Э. 2, 442 и сл.; Уленбек, KZ 39, 259; Младенов 268; Траутман, BSW 153; Germ. Lautg. 25. Отсюда **нельзя отделять** диал. *ла́ва* «доски, положенные на ветви деревьев, на которых сидит охотник», которое Соболевский (РФВ 70, 94 и сл.) **неправильно относил** к *ловить*, лов. **Едва ли правильно** Мюленбах и Эндзелин (М.-Э. 2, 463) отделяют *ла́ва* в знач. «отмель поперек реки» от остальных знач. и **сближают** его с **лтиш.** *lèvenis* «болотистое, зыбкое место, размытый берег». **Неправильно также** сравнение с **лат.** *alveus* «корыто, желоб; русло» (Торбьёрнссон I, 69); см. Бернекер I, 695 *ла́ва* III. 1) «дугообразный строй казаков при атаке», 2) «плотная масса», **колымск.** (Богораз). **Богораз и Преображенский объясняют** как новообразование от *обла́ва* (см.), а также *обла́вить* «оцепить, окружить» (см. Богораз 93; Преобр. I, 426, 628), в то время как Горяев (Доп. 2, 22) производит его из **тюрк.** *lava* — то же.

Происхождение слова *лава* в [этимологическом онлайн-словаре Фасмера М.](#)

В целом – мрак беспросветный, при всех этих прыжках по глобусу и языкам.

Лáва (вулканическая масса). **Заимств.** в XVIII в. из **франц.** яз., где *lave* < **итал.** *lava*, **родств.** **лат.** *labor* «падаю, ползу, скольжу, спускаюсь (вниз)», того же корня, что **лавина**, **слабый** (см.). **Лáва** буквально — «то, что спускается» (вниз) в результате извержения вулкана.

Происхождение слова *лава* в [этимологическом онлайн-словаре Шанского Н. М.](#)

Добавим к этому примеры употребления и значения слова ЛАВА Рис. 5 – 7.



Рис. 5. Атака казачьей ЛАВЫ



Рис. 6. Стеkanie вулканической ЛАВЫ



Рис. 7. А это ЛАВИНА – ЛАВА+ИНАЯ

Суммарное значение слова ЛАВА – *движение*, сметающее все на своем пути. Противника – на пути атакующей казачьей ЛАВЫ; материальных препятствий, сметаемых раскаленной ЛАВОЙ или снежно-ледяной ЛАВИНОЙ.

Предлагаемая этимология

Итак, ЛАВА – это *движение*, сметающее любые препятствия, а ВАЛ – его *прекращение*, образуемое непреодолимым препятствием.

По форме и смыслу ЛАВ и ВАЛ это пара исходных простых русских слов, образующих *противоречие*, то есть *обратное произношение*, взаимно определяющие друг друга в форме ЛОКАЛЬНОГО отрицания.

Такова искомая этимология этих двух слов.

ХВАЛА́ и СЛА́ВА

Происхождение слова хвала

хвалá укр. хвалá, блр. хвалá, др.-русск. хвала, ст.-слав. хвала аѣвѣсѣ, аѣвоѣ (Остром., Супр.), болг. хвалá, фалá, сербохорв. хвáла «похвала, благодарность», словен. hvála — то же, чеш., слвц. chvála, польск. chwala, в.-луж. khwala, н.-луж. chwala. Отсюда хвалíть, -лю́, укр. хвалíти, блр. хвалíць, др.-русск. хвалити, ст.-слав. хвалити ѱмвѣѣѣ, аѣвѣѣѣ (Супр.), болг. хвáля, сербохорв. хвáлити, хвáлим «благодарить, славить, хвалить», словен. hválim, hválim, чеш. chválim «хвалить», слвц. chválit', польск. chwalić, в.-луж. khwalić, н.-луж.

chwaliś, полаб. *chóle*, 3 л. ед. ч. «хвалит» Достоверная этимология отсутствует. **Предполагают экспрессивную переделку** *slava (см. *сла́ва*), причем *х-* **заимствовано из антонима** *xula (см. *хула́*); см. Махек, *Studie* 98 и сл.; «Slavia», 16, 214; Поттебня, *РФВ* 4, 203; Коржинец, *ZfslPh* 13, 404; К. Х. Майер, *Donum nat. Schrijnen* 413; *IF* 50, 172. Другие **сближают** с др.-инд. *sváratī* «звучит, раздаётся», *svārás* «звук» (Маценауэр (*LF* 8, 5), Миклошич (*EW* 92), Педерсен (*IF* 5, 66)), но эти слова содержат **достоверное** и.-е. *-r-*; см. Уленбек, *Aind. Wb.* 355; Бернекер I, 406 и сл. **Скорее можно допустить родство** с др.-исл. *skvala* «кричать, звать», *skváli* м. «шумящий» (Брюкнер, *KZ* 51, 232; *Słown.* 186 и сл.). **Более затруднительно сближение** с д.-в.-н. *swellan* «набухать, раздуваться», н.-в.-н. *Schwall* «поток» (Бернекер, там же); против см. Махек, *LF* 55, 147. **Неприемлемо заимствование** из др.-исл. *hól* ср. р. «хвала, хвастовство», англос. *hól* «клевета», гот. *hōlōn* «клеветать», вопреки Уленбеку (там же), точно так же, как и родство с последними словами, с которыми связано лат. *calumniā* «клевета», вопреки Микколе (*Ursi. Gr.* I, 177); ср. Вальде — Гофм. I, 143; Хольтхаузен, *Awn. Wb.* 123 [Вэй (*RES*, 33, 1956, стр. 98 и сл.) предполагает, что слав. *хъл-, *хвал- первонач. означало «говорить о себе» и происходит из *swā-, ср. греч. ἤλιξ «сверстник» и др.; Махек («Sprache», 4, 1958, стр. 76) привлекает для сравнения хетт. *walla-* «хвалить», а слав. слово объясняет из *valiti с добавочным экспрессивным *х-*. — Т.]

Происхождение слова *хвала* в этимологическом онлайн-словаре Фасмера М.

ХВАЛА. Общеслав. **Объясняется по-разному.** Одни ученые считают слово **экспрессивной трансформацией** *слава* (с *х* вм. с под влиянием антонима *хула*, см.). Другие **связывают** его с *хилить* «наклонять»...

Происхождение слова *хвала* в этимологическом онлайн-словаре Шанского Н. М.

СЛА́ВА

"честь, похвала; слух, молва", укр. *сла́ва*, блр. *сла́ва*, др.-русск., ст.-слав. *слава до́ѡа, ай̑вѡиѡ* (Супр.), болг. *сла́ва*, сербохорв. *сла́ва*, словен. *sláva*, чеш. *sláva*, словц. *sláva*, польск., в.-луж., н.-луж. *slawa*. Связано чередованием гласных со *сло́во*, *слыть* (см.).

Родственно лит. *šlónė* ж. "честь, хвала", вост.-лит. *šlāvē* ж. "честь, слава", *šlovė* "великолепие, роскошь", *šlāvinti* "славить", лтш. *slava, slave* "молва, слава", греч. κλέος, диал. κλέος ср. р. "слава", др.-инд. *ḡrávas* ср. р. "**хвала, слава, почет**", авест. *sravah-* "слово", др.-ирл. *clí* "слава", иллир. собств. *Ves-clevesis*; см. Траутман, *BSW* 307 и сл.; Мейе, *Ét.* 208; *MSL* 9, 144, 146; М.—Э. 3, 920; Френкель, *AASF* 51, 50; Буга, *РФВ* 75, 145; Хендриксен, *IF* 56, 26; К. Г. Майер, *Don. Natal. Schrijnen* 408 и сл. Заимствование лит. *šlovė* из слав. (Лескин, *Bildg.* 281) неприемлемо; см. Френкель, Хендриксен. Отсюда *сла́вить*, *сла́влю*, укр. *сла́вити*, *сла́влю*, др.-русск. *славити*, ст.-слав. *славити*, славлѢ до́ѡаѡи̑ (Супр.), болг. *сла́вя* "славлю", сербохорв. *сла́вити*, *сла́вим*, словен. *slavíti, slavím*, чеш. *slavíti*, словц. *slavit'*, польск. *slawić, sławię*, в.-луж. *slawić*, н.-луж. *slawiś*. Ср. др.-инд. *ḡrāváyati* "заставляет слушать, возвещает", авест. *sravayeiti* — то же, нов.-перс. *sarāyīdan* "петь" (Мейе, *MSL* 9, 144; Траутман, там же; Уленбек, *Aind. Wb.* 320). (по М. Фасмеру).

Предлагаемая этимология

Х-ВАЛÁ это вариант произношения **С+ВА́ЛА**, где **С** — предельное сокращение слова **СОВМЕ́СТНО**, вместе. См., например, **БУРЯ** или **ВАЛ** аплодисментов. Смещение ударения и смена **С** на **Х** определяется удобством произношения.

А С+ЛÁВА это производное слова **ЛÁВА**.